

东 广 岛



宣传报 东广岛



外国人生活信息

发行 東広島市国際化推進協議会(東広島市政策推進監内) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3492.html>

东广岛市增值商品券开始销售和使用

東広島市プレミアム付商品券の販売および利用が始まります

购买商品券用的兑换券已在9月底之前向2016年4月2日至2019年6月1日期间出生的儿童所在家庭的户主以及8月底之前提交了申请的非课税者发送。今后将会依次向其他的发送对象发送。



- 销售期间 2019年10月1日(周二)~2020年2月29日(周六)
- 销售场所 市内的邮局(简易邮局除外), フジグラン東広島、フレスタ西条店、ゆめタウン東広島店和黑瀬店。
- 销售金额 每册10张共4,000日元, 可作为5,000日元(500日元×10张)的商品券使用
- ※每人最多可购买5册。(育儿家庭户主的话: 对象儿童的人数×(最多)5册)
- 购买时需持物品 兑换券以及购买人本人身份证件(也可以代为购买)
- 商品券使用期间 2019年10月1日(周二)至2020年3月31日(周二)
- 商品券使用场所 超市、药店等市内约500家店铺(有关详情请在和兑换券装在同一信封内的资料或市政府网站上确认)。

【注意事项】

- ①使用商品券时不找零。
- ②没有使用的商品券不能退款。
- ③商品券过期作废。
- ④非课税者购买商品券必须要事先申请。市政府已向申请对象者邮寄了申请表。

申请截止日期为2019年11月29日(周五)

【咨询电话】☎082-426-3127 プレミアム付商品券事業推進室(市政府本馆四楼)

日语教室东广岛

にほんごきょうしつ東広島

从10月份起, 日语教室东广岛将继续开设, 欢迎大家报名参加。

每周四晚上7点半至9点: 【にほんごⅠ】【にほんごⅡ】【にほんごⅢ】(10月10日起)

每周日上午10点至12点: 【にほんごⅠ】【にほんごⅡ】【にほんごⅢ】

下午1点半至3点半: 【漢字】(10月20日起)

※ 每班定员20人。从9月22日开始接受报名。以报名先后顺序依次受理。

【地点】東広島市市民文化センター二楼研修室

【教材】免费(使用自制教材) 【学费】全课程一律2000日元

【咨询电话】☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)

2020 年度托儿所的 4 月入托报名开始受理
令和 2 年度保育所（園）4 月の入所申し込みを受け付けます

【入托条件】在东广岛市内居住，家长由于下述任一理由无法被照管，且每天都可入托的儿童。

在外面工作时；在家里工作时；母亲生孩子时；患病时；家里有病人需要照顾时；灾后重建工作时；需要社会援助时；或被承认的类似理由

【资料领取】10月15日(周二)起在保育课、各办事处或各托儿所

【报名时间】11月1日(周五)至12月10日(周二) 下午5点15分

【报名地点】保育课或各办事处

【注意事项】

- 1 定员已满的托儿所有可能无法入托。
- 2 报名时请务必准备好所需资料。
- 3 希望入托认定儿童园者（2号3号认定），也可直接到各认定儿童园报名，报名日期等与托儿所一样。
- 4 2020年1月、2月、3月、4月的入托报名的截止日期均为12月10日(周二)。
- 5 5月之后希望入托时，请在希望入托的两个月的月底之前提出申请（如希望8月1日入托时，需在6月底之前申请）。如月底是周末或节假日时，将截至上一个工作日。

【咨询电话】 082-420-0934 保育課（ほいくか・市政府本馆二楼）



2019 酒节
2019 酒まつり

2019 西条酒节将于 10 月 12 日(周六)、13 日(周日)举办。

【日本酒广场(酒ひろば)】

可以试饮日本国内 1000 多种品牌的日本酒。会场将会设在西条站前的广场（にぎわい広場）。开场时间为 10 月 12 日上午 10 点至下午 8 点(入场截止到下午 7 点)；10 月 13 日上午 10 点至下午 5 点(入场截止到下午 4 点)。雨天也会照常进行。

入场券的预售票价格为 1600 日元(含税)。当天购买的话为 2100 日元(含税)。入场券包括解酒水的兑换券、小酒盅 1 个、酒目录 1 本、试饮兑换券 7 张。预售票在市内各大超市、24 小时便利店等处有售。

【注意事项】

- 1 市政府停车场：10 月 11 日(周五)下午 6 点至 13 日(周日)下午 10 点，不能利用。此期间内来市政府办事时，请听从停车场管理人员的指示。
- 2 东广岛艺术文化中心 (KURARA)：10 月 11 日(周五)至 13 日(周日)，全馆暂停使用。
- 3 市政府北侧自行车停车场：10 月 10 日(周四)上午 6 点至 14 日(周一)中午 12 点，暂停使用。
此期间内，可利用 Sunsquare 停车场。
- 4 西条中央公园东侧：从 10 月 7 日(周一)上午 8 点至 15 日(周二)下午 5 点，不能照常利用。
- 5 其他一部分设施也有可能不能够照常利用。
- 6 一部分道路会实施单向通行、步行者专用等交通管制。酒节当天请听从警察或工作人员的指示。
- 7 西条站前交通将会非常拥堵，请尽可能不要驶入站前广场。

【咨询电话】 ☎082-420-0330 2019 酒まつり実行委員会 <http://sakematsuri.com>



东广岛市外国人日语演讲竞赛
東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

11月17日(周日)将在サンスクエア東広島三楼演出大厅举办东广岛市外国人日语演讲竞赛。

正在募集参加者。

现在东广岛市内居住、工作或学习的外国人均可报名参加。

报名方式: 请把演讲的主要内容归纳在 400 字以内, 提交到コミュニケーションコーナー (外国人交流中心)。

主题任选。演讲时间 5 至 8 分钟。定员 10 位。

报名截止日期: 10 月 20 日(周日)

【咨询电话】 ☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー(サンスクエア東広島一楼)



你知道居民自治协议会吗?
住民自治協議会をご存じですか

所谓居民自治协议会(日语:住民自治協議会)是指,以小学校区为单位的(一部分是以前的小学校区),由居民个人以及自治会等各种各样的团体构成的组织。

截至2013年度,市内已有47个地区设立。为了宜居城市的建设,与市政府携手解决各地区的课题,实现各地区的目标。

所谓自治会(区,班等)是指由街坊邻居共同组成的居民身边的组织。同时也是居民自治协议会的重要构成团体。主要开展以下活动。

- ・垃圾收集站(包括大件垃圾的收集场所)的管理
- ・道路、河川的维护工作

并且,地区内举办的各种活动信息的通知也是由自治会通过巡回板报(回覧板)或公告板(掲示板)等通知到各居民家里。垃圾收集站通常也都是由自治会或公寓管理组合管理的。没有加入自治会或组合的人不能够擅自使用。此外,防犯灯的设置或道路的维修等需求,也是通过居民自治协议会或自治会向市政府申请的。

【咨询电话】 082-420-0924 地域づくり推進課(ちいきづくりすいしんか・市政府北馆一楼)

保护猫狗的领养活动
保護犬猫を迎えよう

10月20日(周日)上午10点至下午3点,在西条中央公园举办保护猫狗转让活动。同时还会有警犬的模拟表演,发放微芯片的免费安装券以及牛奶的试饮等活动。

【咨询电话】 082-420-0928 環境対策課(かんきょうたいさくか・市政府本馆一楼)

夜间假日值班医院

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版), 以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryoy/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryoy/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima(日文版・英文版)查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会临时变更, 请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小儿科・牙科
- 诊疗日 / 周日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点, 下午1点至4点

※请尽可能在平日的白天去医院就诊。

平日夜间的诊疗科目和时间请参照广报日文版的第34、35页。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

10月的纳税期限为10月31日(周四)

市県民税(第3期) 国民健康保険税(第4期)

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本館五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】 每周一、二、五、日的上午9点至下午1点, 每周四、六的下午1点至5点, サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 10月19日(周六) 11月16日(周六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一周预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由《広報東広島》拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆一楼市民课、八本松・志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、以及公共职业安定所>Hello Work)等处。

截至2019年8月底

东广岛市总人口…188,015人
外国籍市民人口…7,457人